Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 1:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie Juda* udał się do Kananejczyków, którzy mieszkali w Hebronie** – a Hebron nazywało się wcześniej Kiriat-Arba*** – i pobili Szeszaja, Achimana i Talmaja.**** *****[1][2][3][4][5]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie Juda wyruszył na Kananejczyków mieszkających w Hebronie. Hebron nazywało się wcześniej Kiriat-Arba. Pokonał tam on Szeszaja, Achimana i Talmaja.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Następnie Juda wyruszył przeciwko Kananejczykom, którzy mieszkali w Hebronie (a Hebron przedtem nazywał się Kiriat-Arba), i pobił Szeszaja, Achimana i Talmaja.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ciągnął tedy Juda przeciwko Chananejczykowi, który mieszkał w Hebronie, (a imię Hebronu było przedtem Karyjatarbe) i poraził Sesai i Ahymana, i Talmaja.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wyciągnąwszy Juda przeciw Chananejczykowi, który mieszkał w Hebron (którego imię z staradawna było Kariat Arbe), zabił Sesai i Ahiman i Tolmai,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie wyruszył Juda przeciw Kananejczykom, którzy zajmowali Hebron - nazwa Hebronu brzmiała niegdyś Kiriat-Arba - i pobił Szeszaja, Achimana i Talmaja.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem wyruszył Juda przeciwko Kananejczykom mieszkającym w Hebronie; a Hebron nazywało się przedtem Kiriat-Arba. I pobili Szeszaja, Achimana i Talmaja.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Juda wyprawił się także przeciwko Kananejczykom mieszkającym w Hebronie, który przedtem nazywał się Kiriat-Arba, i pobił Szeszaja, Achimana i Talmaja.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem Juda wyruszył do walki z Kananejczykami zamieszkałymi w Hebronie - nazwa Hebronu brzmiała przedtem Kiriat Arba - i pokonał Szeszaja, Achimana i Talmaja.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I ruszył Juda na Kanaanitów zamieszkujących Chebron (ale nazwa Chebronu brzmiała przedtem Kirjat-Arba) i pobili Szeszaja, Achimana i Talmaja.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І пішов Юда проти хананея, що жив в Хевроні, і вийшов Хеврон напроти. А раніше імя Хеврона було Каріатарвоксефер. І він побив Сесія і Ахімана і Толмія, з роду Енака.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Juda zwrócił się przeciw Kanaanejczykom, którzy osiedli w Hebronie i pokonali Szeszaja, Achimana i Talmaja. Zaś przedtem Hebron nazywał się Kirjath Arba.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	I Juda pomaszerował przeciw Kananejczykom, którzy

[1] Wg BHS: Kaleb, כָּלֵב , zob. <x>60 15:13</x>.
[2] G G A dod.: i wystąpił Hebron przeciwko, καὶ ἐξῆλθεν Χεβρων ἐξ ἐναντίας.
[3] <x>10 23:2</x>
[4] G dod.: dzieci Anaka, γεννήματα τοῦ Ενακ.
[5] <x>60 15:13-19</x>

	dynamiczny	Świata	mieszkali w Hebronie (a Hebron nosił przedtem nazwę Kiriat-Arba), i pobili Szeszaja oraz Achimana i Talmaja.